**Sessie 4 Taalbewustzijn – Suzanne Adema, Bert le Bruyn & Peter-Arno Coppen**

Verslag 1

Suzanne Romijnders

Taalbewustzijn is één van de ‘Grote Opdrachten’ die volgen uit het grootschalige onderzoek van Curriculum.nu en is daarmee een vakoverstijgend onderwerp waaraan taaldocenten in de (nabije) toekomst mogelijk meer aandacht zullen worden verwacht te besteden. Hoe je dat doet? Enkele sprekers uit de Meesterschapsteams die aan dit onderzoek werkten, deden een duit in het zakje.

Een spreker met een achtergrond in Grieks en Latijn, waarbij volgens haar de confrontatie tussen het Eigene en het Andere centraal staat, richtte haar pijlen op reflectie op talige keuzes in een (doeltaal)tekst. Ze gebruikte de legende van Diana’s koe als voorbeeld voor cultuurhistorische interpretatie d.m.v. (klassikale) aandacht voor werkwoordstijden en verteltempo (hoeveelheid tekst per actie). Hieraan kunnen leerlingen leren aflezen wat de auteur (en mogelijk zijn/haar cultuur) belangrijk vond en wat hij/zij als vanzelfsprekend beschouwde.

Prof. Dr. P.A. Coppen, de neerlandicus die ook de openingspresentatie van de studiedag gaf, pleit ervoor de neerlandistiek naar het klaslokaal te halen. Hiervoor deelde het onderwerp taalbewustzijn alvast netjes in vier perspectieven in; individueel, (over o.a. taalergernis (denk aan ‘hun zeggen’), sociaal-cultureel (met deelonderwerpen als macht en kennis (denk aan de invloed van prestigieuze taalvarianten en lingua francae), historisch(bijvoorbeeld behandeling van het Diets bij de vakken Nederlands én Duits) en taal als systeem. Hierbij schetste hij een matrix van wenselijkheid (of ‘gevoelsmodaliteit’) en verplichtingsmodaliteit van de werkwoorden ‘mogen’, ‘willen’, ‘moeten’, ‘kunnen’, ‘lijken’ en ‘zullen’. Met de voorbeeldzin “U mag dit (eerst even) lezen.” kan zo snel duidelijk gemaakt worden welke factoren meewegen in de relatie tussen betekenis en vorm.

In de derde presentatie, m.b.t. de MVT, werd appreciatie van het belang van talige intuïtie benadrukt. Wie bekend is met Krashens Input & Monitor Theories, zal hier niet van opkijken. De echte eye-opener kwam, toen dit ook qua correctheid beter bleek te kunnen werken. Hij gaf een voorbeeldsituatie en liet ons kiezen uit twee opties. Terwijl een aanwezige docente Engels (volgens diens grammaticaregels) voor ‘I’ve drawn’ koos, ging de groep (waarvan een hoog taalniveau verwacht kon worden dat ten minste in mijn geval voor een belangrijk deel afkomstig is uit informeel leren) voor ‘I drew’. Het laatste bleek correct.

De laatste spreker stipte nog enkele redenen voor inclusie van dit onderwerp in het curriculum aan, die n.a.v. het onderzoek van de Meesterschapsteams zeker nog vele malen herhaald zullen worden.

Toen ik de MVT-spreker vroeg om een praktische toepassing voor MVT-docenten, gaf hij dit voorbeeld; ongeveer een half jaar nadat relevante grammatica is behandeld, kun je leerlingen een recent door hen geschreven tekst hierop laten analyseren. Zo achterhaal je welke leerlingen zelf hypotheses hebben geformuleerd over wanneer bijvoorbeeld welk werkwoord dient te worden gebruikt, en kun je deze bijsturen vóórdat deze fossiliseren . Hierbij kun je denken aan deze pseudoregel voor Spaans; ‘ser’ voor altijd en ‘estar’ voor tijdelijk, met als bewijs voor de echte regel (‘ser’ voor definities, classificeringen e.d., ‘estar’ voor staat van zijn, waaronder plaatsbepaling) tegenvoorbeelden als ‘ser estudiante/virgen/neerlandés/menor de edad’(student/maagd/Nederlands/minderjarig zijn) en ‘estar muerto/aquí’(dood/hier zijn).

Verslag 2

Pauline Gründemann & Semm Beriah

Taalbewustzijn

Wat is er besproken in de discussie?

In de discussie kwam er onder andere ter sprake dat de theorie rondom taalbewustzijn heel mooi klinkt, maar of de vertaalslag naar de klas wellicht nog gemaakt zou kunnen worden. Dit was een goede, mooie opening voor de discussie. Een voorbeeld zou kunnen zijn dat je als docent uitleg geeft over een bepaald onderwerp en je de nieuwsgierigheid van de leerlingen prikkelt door realistische voorbeelden te noemen of bij MVT-onderwijs, verschillende accenten te laten horen.

Wat is jouw belangrijkste eye-opener?

Er zijn veel docenten op zoek naar een manier om uniformiteit te creëren tussen secties. Er werd aangekaart dat het fijn zou zijn dat je als docent niet het gevoel krijgt dat je telkens weer dezelfde stof aan het uitleggen bent. Docenten hebben namelijk vaak het gevoel dat zij dubbel werk doen en dat er veel tijd bespaard zou kunnen worden als men gebruik kan maken van de kennis die leerlingen reeds bezitten.

Wat vond je het meest relevant voor taaldocenten?

Als docent is het interessant om te leren dat je leerlingen moet laten beseffen dat het beschouwen van taal vanuit vele perspectieven leidt tot taalbewustzijn. We zijn vaak geneigd om te spreken in metataal en vergeten soms uit te leggen waarom we bepaalde dingen behandelen.

Welke koppeling tussen theorie, praktijk en onderzoeksonderwijs?

Het toepassen van regels is niet altijd dé juiste manier. Dit kun je leerlingen ook bewust maken tijdens het leren van bijvoorbeeld grammaticaregels. Er zijn in de praktijk toch ook wel eens andere mogelijkheden dan de ‘regel’ volgen. In plaats van zwart-wit denken, goed-fout, is het ook van belang om leerlingen te leren dat er meer is dan deze twee uitersten.